

БИБЛИОГРАФИЈА

Иван Динић

Универзитет у Нишу

Филозофски факултет

Департаман за немачки језик и књижевност

(студент докторских студија)

UDC: 016:[811.163.41'374=111

016:[811.111'374=163.41

Сврхуни рад

СРПСКО-ЕНГЛЕСКИ (ЕНГЛЕСКО-СРПСКИ) РЕЧНИЦИ БРАНКА ВУКИЧЕВИЋА (2000–2024)

Овом кратком библиографијом желимо најпре да представимо огроман ентузијазам у вишедеценијском лексикографском раду Бранка Вукичевића и одамо му поштовање за велики допринос лексикографији, и посредно преводилаштву, у Србији. Вукичевићев рад се мери, квантитативно гледано, са преко тринаест хиљада страница и више од седамсто хиљада речничких одредница. Наш други, не и мање битан, циљ јесте да преводиоцима и преводитељкама, посебно онима у области некњижевног превођења, предочимо стручне речнике који покривају различите области – од права, криминологије, трговине и грађевинарства, преко штампарства, часовничарства и кулинарства до музичке и ликовне уметности. Многи од ових речника додатно су опремљени графиконима, формуларима и илустрацијама са називима на енглеском и слично, чиме се стручна материја и терминологија приближавају преводиоцима, али и професионалцима у датим областима.

Библиографија је састављена на основу података доступних у бази података *COBISS*. Укључени су само речници чија су прва издања објављена након 2000. године. Библиографски опис урађен је у складу са међународним стандардом за библиографски опис монографских публикација – *ISBD(M)*.

1. Грађевински речник : енглеско-српски, српско-енглески : 50.000 терминолошких јединица = Dictionary of civil engineering and building construction : English-Serbian, Serbian-English : 50.000 entries. – 1. изд. – Београд : Језикословач, 2003 (Београд :

Altera). – XIV, 982 стр. : илустр. ; 21 cm ISBN 86-84507-01-0

2. Правни речник : енглеско-српски : 50.000 терминолошких јединица = Dictionary of Law : English-Serbian : 50.000 entries. – 1. изд. – Београд :

Jezikoslovac, 2003 (Beograd : Altera). – 1011 str. : obrasci ; 21 cm
ISBN 86-84507-00-2

3. Pravni rečnik : srpsko-engleski : 50.000 terminoloških jedinica = Dictionary of Law : Serbian-English : more than 50.000 entries. – 1. izd. – Beograd : Jezikoslovac, 2004 (Beograd : Compact Druck). – 1055 str. : graf. prikazi ; 21 cm
ISBN 86-84507-03-7

4. Речник православља : енглеско-српски : српско-енглески : 50.000 термиолошких јединица = Dictionary of Orthodoxy : English-Serbian : Serbian-English : more than 50.000 entries. – 1. изд. – Београд : Језикословац, 2004 (Београд : Compact druck). – 1111 стр. : илустр. ; 21 cm
ISBN 86-84507-02-9

5. Fotografски rečnik : englesko-srpski, srpsko-engleski : 35.000 terminoloških jedinica = Dictionary of Photography : English-Serbian, Serbian-English : more than 35.000 entries. – 1. izd. – Beograd : Jezikoslovac, 2005 (Beograd : Compact druck). – 602 str. ; 21 cm
ISBN 86-84507-04-5

6. Rečnik štamparstva i izdavaštva : englesko-srpski srpsko-engleski : 40.000 terminoloških jedinica = Dictionary of Printing and Publishing : English-Serbian Serbian-English : more than 40.000 entries. – 1. izd. – Beograd : Jezikoslovac, 2005 (Beograd : Compact Druck). – [8], 833 str. ; 21 cm
ISBN 86-84507-06-1

7. Rečnik kulinarstva : englesko-srpski, srpsko-engleski : 36.000 terminoloških jedinica = Dictionary of Cooking : English-Serbian, Serbian-English : more than 36.000 entries. – 1. izd. – Beograd : Jezikoslovac, 2005 (Beograd : Compact druck). – 566 str. ; 21 cm
ISBN 86-84507-07-X

8. Rečnik komercijalnih termina : englesko-srpski srpsko-engleski : 16.000 terminoloških jedinica = Dictionary of Commercial Terms : English-Serbian Serbian-English : more than 16.000 entries. – 1. izd. – Beograd : Jezikoslovac, 2005 (Beograd : Compact druck). – 336 str. ; 17 cm
ISBN 86-84507-05-3

9. Muzički leksikon : englesko-srpski, srpsko-engleski : 30.000 terminoloških jedinica = Musical Lexicon : English-Serbian, Serbian-English : more than 30.000 entries. – 1. izd. – Beograd : Jezikoslovac, 2006 (Beograd : Compact druck). – 654 str. ; 21 cm
ISBN 86-84507-08-8

10. Veliki građevinski rečnik : englesko-srpski, srpsko-engleski : 80.000 terminoloških jedinica = Comprehensive Dictionary of Construction Industries : english-serbian, serbian-english : more than 80.000 entries. – 1. izd. – Beograd : Jezikoslovac, 2011. (Zemun : Birograf). – 1138 str. : ilustr. ; 25 cm
ISBN 978-86-84507-11-4

11. Veliki pravni rečnik : englesko-srpski : 100.000 terminoloških jedinica = Comprehensive Dictionary

- of Law : English-Serbian : more than 100.000 entries. – 1. izd. – Beograd : AGM knjiga, 2014 (Zemun : Graphic studio). – 1483 str. : ilustr. ; 24 cm ISBN 978-86-86363-49-7
12. Veliki pravni rečnik : srpsko-englishki : 100.000 terminoloških jedinica = Comprehensive Dictionary of Law : Serbian-English : more than 100.000 entries. – 1. izd. – Beograd : AGM knjiga, 2015 (Zemun : Graphic studio). – 1348 str. : ilustr. ; 24 cm ISBN 978-86-86363-58-9
13. Lexicon of Horology: English-Serbian : 20.000 entries = Leksikon časovničarstva : englesko-srpski : 20.000 terminoloških jedinica. . – 1. izd. – Beograd : AGM knjiga, 2017 (Beograd : Donat graf) – 463 str. : ilustr. ; 22 cm ISBN 978-86-86363-84-8
14. Dictionary of Visual Arts and Crafts : English-Serbian = Rečnik likovnih umetnosti i zanata : englesko-srpski. – 1. izd. – Beograd : AGM knjiga, 2018 (Beograd : Donat graf). . – 834 str. ; 21 cm ISBN 978-86-86363-97-8
15. Dictionary of criminalistic technique : English-Serbian : Serbian-English : 50.000 entries = Rečnik kriminalističke tehnike : englesko-srpski : srpsko-englishki : 50.000 odrednica. – 1. izd. – Beograd : AGM knjiga, 2019 (Beograd : Donat Graf). – 1184 str. : ilustr. ; 25 cm ISBN 978-86-6048-014-1

Иван Динић је германиста са мастером из превођења и докторанд страних филологија на Филозофском факултету у Нишу. Поља његовог интересовања укључују средњовековну и савремену немачку књижевност, студије културе, теорију превођења, семантику и анализу дискурса.

Ivan Dinić is a Germanist with a master's degree in translation and a doctoral candidate in foreign philology at the Faculty of Philosophy in Niš. His fields of interest include medieval and modern German literature, cultural studies, translation theory, semantics and discourse analysis.